إسبانيا

# حقوقك وواجباتك في الاستقبال

**هذه المعلومات موجَّهة إليك في الحالات التالية:**

- ✔ **كان عمرك أقل من 18 عامًا**
- ✔ **وصلت مع أحد والديك أو كليهما**
- ✔ **تقدَّمت أنت وأسرتك بطلب لجوء (يُسمى أيضًا الحماية الدولية) في إسبانيا**

ARABIC

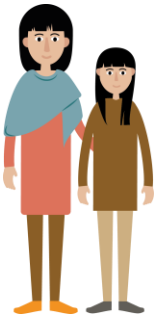
# المحتويات


| | |
|---|---|
| أنت وأسرتك بأمان في هذا البلد | 3 |
| من بإمكانه مساعدتك؟ | 3 |
| علَامَ ستحصل أنت وأسرتك؟ | 4 |
| الحق في الرعاية الصحية | 6 |
| إبلاغ الموظف | 7 |
| ما تقييم المصالح الفضلى؟ | 8 |
| الحق في التعليم | 8 |
| الحق في العمل | 9 |
| وثيقة طالب اللجوء | 9 |
| أين ستعيش أنت وأسرتك؟ | 10 |
| ماذا تفعل إذا أساء شخص ما معاملتك؟ | 11 |
| ما واجبات الاستقبال التي تقع على عاتقك أنت وأسرتك؟ | 12 |
| ماذا يحدث في حال عدم التزامك أنت وأسرتك بواجباتكم؟ | 13 |
| قواعد التقدم بطلب للحصول على الحماية الدولية والسفر إلى دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع | 14 |
| ماذا يحدث إذا غادرت أنت وأسرتك دون إذن إلى إحدى الدول الأخرى؟ | 15 |
| من بإمكانه مساعدتك أنت وأسرتك في حال عدم موافقتكم على قرار اتخذته السلطات؟ | 16 |
| ماذا يحدث إذا تغيرت بعض أشكال الدعم؟ | 16 |
| بيانات الاتصال | 17 |

## أنت وأسرتك بأمان في هذا البلد

أخبرتَ أنت وأسرتك السلطات أنكم لا تستطيعون العودة إلى بلدكم لأنكم معرضون للخطر، وأنكم قدمتم طلب لجوء. أنت وأسرتك طالبو لجوء في إسبانيا

## من بإمكانه مساعدتك؟



في أوروبا، كل شخص دون سن 18 عامًا يُعتبر طفلًا وله الحق في الحصول على **دعم خاص.**

أثناء عيشك في البلد، بإمكان الاختصاصيين التاليين مساعدتك، على سبيل المثال:

- سيساعدك وأسرتك **أخصائي اجتماعي أو أخصائية اجتماعية** لتلبية احتياجاتكم اليومية أو سيتواصل مع مختصين آخرين يمكنهم مساعدتكم لحل مشكلة محددة.
- سيساعدك **طاقم الطب أو التمريض** إذا مرضت أو تعرضت للإصابة أو احتجت رعاية طبيةز
- سيساعدك **أخصائي نفسي أو أخصائية نفسية** إذا شعرت بالوحدة أو الغضب أو الخوف أو واجهت صعوبة في النوم.
- سيقدم **مستشار أو مستشارة قانونية** المساعدة لك ولأسرتك لفهم ماذا سيحدث خلال إجراءات اللجوء وفي حال اعتقدتم أن حقوقكم لم تُحترم.
- يمكن **لمترجم أو مترجمة** مساعدتك على التواصل بلغة تفهمها. مهمته هي ترجمة تقوله أنت والآخرون بدقة.

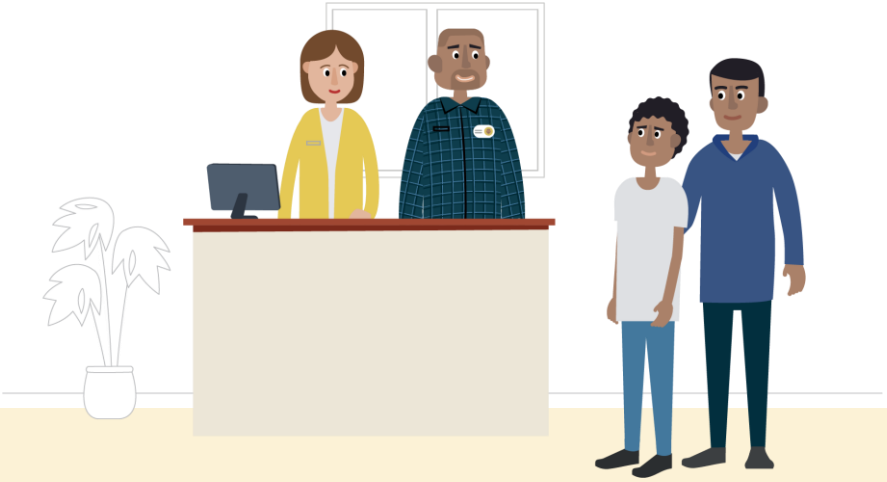
هل تواجه أي مشاكل؟ بوسعك دائمًا طلب المساعدة والدعم من الموظفين. لا تخف، بوسعنا حل المشاكل معًا.

## علَامَ ستحصل أنت وأسرتك؟

ستتلقون أنواعًا مختلفة من الدعم والخدمات أثناء انتظاركم نظر السلطات في طلب اللجوء. هذا يُسمى **الاستقبال**.

بصفتك طفلًا وطالب لجوء، لديك حقوق ولكن عليك أيضًا واجبات يجب عليك احترامها. إليك بيانها في هذا الكتيب.

إذا لم تفهم جزءًا من هذا الكتيب أو كانت لديك أسئلة، فاستشر موظفي مركز الاستقبال ووالديك.



أثناء عيشكم في هذا البلد، سيوافيكم الموظفون بمعلومات إضافية اعتمادًا على وضعكم. يمكنك طرح الأسئلة في أي وقت.

**حسب ظروفكم، قد يتم توفير ما يلي لك ولأسرتك:**

• مكان للنوم

• الغذاء

• ملابس

• منتجات النظافة الشخصية

• قد تحصل عائلتك على مبلغ مالي لتغطية النفقات اليومية.

## الحق في الرعاية الصحية

**ستضمن السلطات حصولك على الرعاية الصحية التي تحتاجها.**

**يمكنك إبلاغ أسرتك والموظفين بأي مشكلة طبية تعاني منها.** سيساعدونك في زيارة طبيب أو ممرض إذا كنت تحتاج إلى ذلك.

سيصف الطبيب أدوية وكذلك زيارات إلى أطباء أخصائيين، إذا رأى ذلك ضروريًا.

سيخبرك الموظفون وعائلتك إذا كان عليك الذهاب إلى فحص طبي مع أحد المختصين في الطب أو التمريض.

يمكنهم فحص حالتك الصحية وسيقدمون لك الرعاية التي تحتاجها.

إذا كانت لديك حالة طبية طارئة أو إصابة تتطلب علاجًا عاجلًا، فأخبر والديك أو الموظفين، و إذا كنت خارج مكان إقامتك، يمكنك الاتصال مجانًا برقم الطوارئ 112.

## أبلغ السلطات في الحالات التالية:

- إذا كنت مريضًا أو مصابًا أو تحتاج إلى مساعدة طبية عاجلة أو دواء
- إذا كنت تتعاطى المخدرات أو تشرب الكحول
- إذا تعرضت للعنف أو الإيذاء في الماضي أو تتعرض له حاليًا
- إذا كنتِ حاملًا أو ربما تكونين حاملًا
- إذا لم تستطع المشي بمفردك، أو لديك صعوبات في السمع أو الرؤية
- إذا كنت تشعر بالقلق الشديد أو الحزن أو لا تستطيع النوم أو تراودك أفكار سلبية
- إذا كنت تشعر بعدم الأمان أو الخوف من شخص ما، سواءً شخص غريب أو شخص تعرفه
- إذا أُجبرت أو تُجبَر على القيام بأشياء لا ترغب في القيام بها
- إذا كنت تشعر بعدم الأمان بسبب دينك أو من تحب أو طريقة لباسك أو تصرفك
- إذا احتاج أفراد أسرتك إلى الدعم.

## ما تقييم المصالح الفضلى؟

هو اجراء ستلتقي فيه باشخاص آخرين يعملون هنا وسيطرحون عليك بعض الأسئلة بهدف:

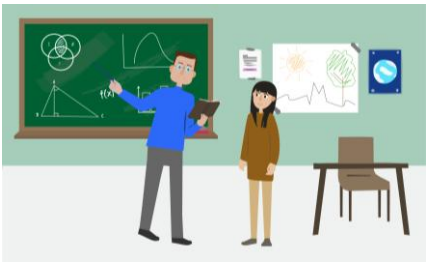
- فهم **احتياجاتك.**
- تحديد **الدعم** الذي تحتاج إليه.

سيساعد ذلك السلطات على اتخاذ قرارات مهمة، مثل مكان عيشك أنت وأسرتك.

بإمكانك الوثوق بالممرضة والطبيب و موظفي مركز الاستقبال. ويمكنك مشاركة أي شيء معهم. لن يتم مشاركة أي شيء تقوله مع أي شخص آخر سوى والديك دون موافقتك. والاستثناء الوحيد هو ففي حال تعرض حياتك أو حياة شخص آخر في خطر.

إذا كنت لا ترغب في إخبار والديك بشئ، فأخبر بذلك موظفي مركز الاستقبال. وسيدرسون طلبك ويتخذون قراراً بناءً على ما هو الأفضل لك.

## الحق في التعليم



كطفل لك الحق في التعليم والتعلم. إذا كنت تدرس في مدرسة وبلغت الثامنة عشرة من عمرك خلال هذه الفترة، فبإمكانك مواصلة الحضور حتى انتهاء دراستك.

سيساعدك وأسرتك موظفو مركز الاستقبال في تسجيلك في المدرسة المحلية. سيبلغونك بمعلومات حول الدورات التمهيدية في اللغة وغيرها من الدورات. قد يجب عليك حضور بعض هذه الدورات.

سيخبرك الموظفون بالأنشطة التعليمية والترفيهية التي تساعدك على التعلم والتطور وتكوين صداقات جديدة.

## الحق في العمل

حسب عمرك ووضعك، قد يُسمح لك بالعمل في إسبانيا إذا كنت ترغب في ذلك.

سيقدم لك الموظفون مزيدًا من المعلومات.

لا يُسمح للأطفال دون سن 16 عامًا بالعمل. و بالنسبة لمن تتراوح أعمارهم بين 16 و18 عامًا، موافقة والديك ضرورية لكي تتمكن من العمل.

## وثيقة طالب اللجوء

سيحصل والداك على وثيقة شخصية تحمل اسمك وصورتك.

تُثبت هذه الوثيقة أنك طالب لجوء في هذا البلد. ويجب عليك حملها معك دائمًا.

هذه الوثيقة مهمة، احرص على عدم فقدانها ولا تعطيها لشخص آخر.

تسمى هذه الوثيقة «وثيقة تسجيل طلب اللجوء».

## أين ستعيش أنت وأسرتك؟

يُحدَّد المكان الذي ستعيشون فيه أثناء نظر السلطات في طلب لجوئكم بناءً على وضعكم.

سيُعلمكم موظفو جهة الاستقبال بالمكان الذي سيتعين عليكم جميعاً الإقامة فيه، على سبيل المثال، سكن محدد أو مدينة أو منطقة معينة.

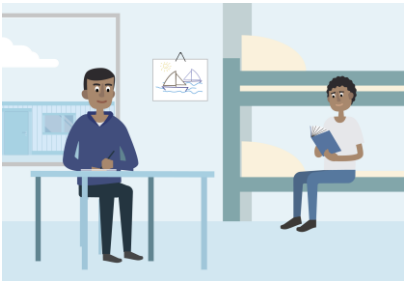
ربما يعتمد ذلك على الأماكن المتاحة أو احتياجات أسرتك.

إذا أرادت أسرتك العيش خارج المرفق أو مغادرة المدينة أو الإقليم لفترة قصيرة، فعليها أن تطلب الإذن من السلطات.

**يمكنك أنت وأسرتك تلقي المساعدة وخدمات الدعم فقط في المكان الذي تحدده السلطات.**

في حالات نادرة جدًا، قد يتم إيواء بعض الأسر في مركز لا يُسمَح لهم فيه بالدخول أو الخروج بحرية. إذا كنتم في هذا الوضع، فسيُقدِّم لكم مستشار قانوني والموظفون المساعدة.

**بصرف النظر عن مكان إقامتكم، لكم الحق فيما يلي:**



- **البقاء مع أسرتك**

- **الحصول على مساعدة للبحث عن أفراد الأسرة، إذا كنت لا تعرف مكان وجودهم.**

**لك الحق في أن تشعر بالأمان. لا يُسمح لأي أحد بـ:**

إيذائك | إهانتك | تهديدك

بصرف النظر عمن يكون - سواءً شخص غريب أو شخص تعرفه.
إذا كان لديك أي مشاكل مع والديك أو أحد الموظفين، يمكنك التحدث والإفصاح عنها.

## ماذا تفعل إذا أساء شخص ما معاملتك؟

يمكنك التحدث مع شخص تثق به، مثل أحد أفراد عائلتك أو أحد موظفي مركز الاستقبال، مثل الأخصائي النفسي أو الأخصائية النفسية في مركزك أو في المركز الصحي أو في مدرستك أو ثانويتك.

إذا أساء أحد معاملتك، يمكنك إبلاغ السلطات المسؤولة عن الاستقبال، وهي أمانة الدولة لشؤون الهجرة، لمنع تكرار ذلك.
يُسمى هذا الإجراء «تقديم شكوى».

**تنبيه!**
إذا كنت خارج مكان معيشتك وتعرَّضت لخطر ما، فيمكنك الاتصال مجانًا برقم الطوارئ الوطني 112 من أي هاتف.

## ما واجبات الاستقبال التي تقع على عاتقك أنت وأسرتك؟

من المهم تحرّي الصدق والتعاون مع السلطات، حتى وإن خِفت أحيانًا من سرد قصتك أو واجهت صعوبة في ذلك.

يمكن للموظفين مساعدتك إذا كانوا على علمٍ بحالتك.

أينما ستعيش أنت وأسرتك، ستكون هناك قواعد يجب اتباعها. على سبيل المثال، يجب عليكم احترام المقيمين الآخرين والموظفين، ويجب عدم إحداث ضجيج خلال أوقات الهدوء

سيشرح الموظفون القواعد والعواقب المترتبة على عدم الالتزام بها.

من المهم جدًّا بالنسبة لك ولأسرتك:

- اتباع قواعد المكان الذي تعيشون فيه
  - عدم النوم خارج المركز دون إذن.
  - الحضور إلى المواعيد التي يتم تحديدها.
  - احترام الأشخاص المقيمون معكم وموظفي مركز الاستقبال.
  - تقديم جميع المعلومات والوثائق التي تُطلب منكم.
  - الابلاغ إذا حصل أحد أفراد أسرتكم على وظيفة.
- عدم مغادرة المكان الذي أخبرتكم السلطات بالعيش فيه.
- الالتزام بقوانين هذا البلد، التي سيشرحها لكم الموظفون.

## ماذا يحدث في حال عدم التزامك أنت وأسرتك بواجباتكم؟

إذا حدث ذلك، يمكنكم التحدث بصراحة مع موظفي مركز الاستقبال وشرح وضعكم وأسبابكم.

ستقيِّم السلطات الوضع، وستُخطِر والديك إذا قررت اتخاذ أي تدابير.

على سبيل المثال، إذا غادر أحد أفراد أسرتك مرفق الإقامة أو المدينة أو الإقليم الذي قررت السلطات وجوب عيش الأسرة فيه بدون إذن، **فقد يحصل هذا الفرد على دعم أقل**.

إذا تصرف أحد أفراد أسرتك بعنف، **فقد يفقد الدعم الذي يتلقاه**. وربما يتم استدعاء الشرطة.

**أنت وأسرتك الآن في إسبانيا وهي إحدى دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع.**
**دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع هي:**

27 دولة عضو في الاتحاد الأوروبي (EU): النمسا، وبلجيكا، وبلغاريا، وكرواتيا، وقبرص، وتشيكيا، والدنمارك، وإستونيا، وفنلندا، وفرنسا، وألمانيا، واليونان، وهنغاريا، وإيطاليا، ولاتفيا، وليتوانيا، ولوكسمبورغ، ومالطا، وهولندا، وبولندا، والبرتغال، وجمهورية أيرلندا، ورومانيا، وسلوفاكيا، وسلوفينيا، وإسبانيا، والسويد،

4 دول أخرى: أيسلندا وليختنشتاين والنرويج وسويسرا.

## قواعد تقديم طلب اللجوء والسفر إلى دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع

**سيقوم موظفو مركز الاستقبال بشرح هذه القواعد المهمة لك ولأسرتك. يمكنكم طرح الأسئلة عليهم في أي وقت.**

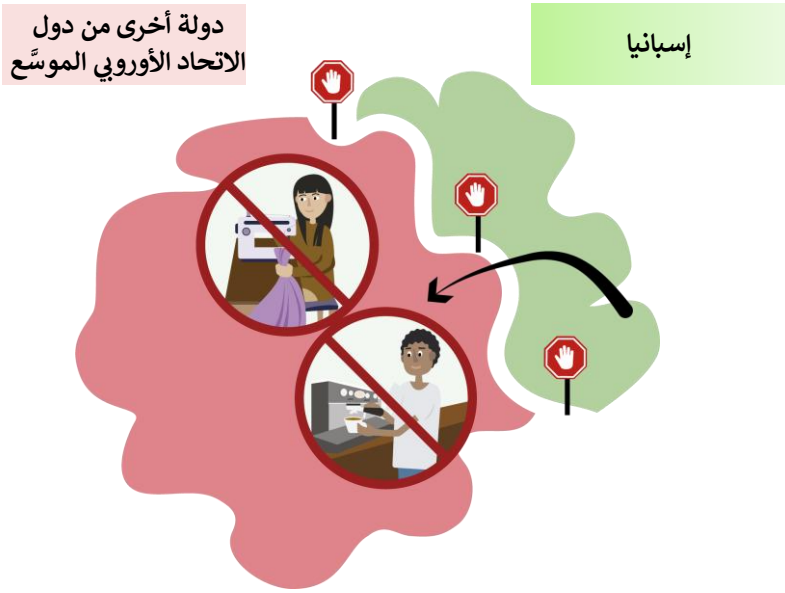
- يجب عليك وعلى أسرتك العيش في إسبانيا وعدم المغادرة دون إذن إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع.
- إذا كان لديكم أفراد من الأسرة في إحدى هذه البلدان، فستطلعكم السلطات على حقوقكم في لمّ الشمل العائلي. لا تغادر دون إذن.

قد تفكرون في مغادرة هذا البلد، أو ربما يحاول البعض إقناعكم بذلك. وقد يكون ذلك خطيراً عليكم. يمكنك وعائلتك التحدث مع موظفي مركز الاستقبال وشرح الوضع لهم. سيقدم موظفو مركز الاستقبال المشورة لكم.

- إذا غادرتم دون إذن، فسيترتب عليكم عواقب سلبية موضَّحة في هذا الكتيب. على سبيل المثال، ستتلقون دعم استقبال أقل في البلد الآخر.
- تذكروا أن عليكم تسجيل طلب اللجوء في دولة الاتحاد الأوروبي الموسَّع التي وصلتم إليها أولًا، ما لم تبلغكم السلطات بخلاف ذلك.
- إحدى هذه الدول فقط هي المسؤولة عن النظر في طلب لجوئكم. ستخبركم السلطات في إسبانيا بالدولة المسؤولة عن ذلك.

ستتعرف على هذه الإجراءات في كتيبات منفصلة.

## ماذا يحدث إذا غادرت أنت وأسرتك دون إذن إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع؟




**في إسبانيا**

- ربما تتوقف إجراءات لجوئكم.

**في الدولة الأخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع:**

- قد تقرر السلطات إعادتكم إلى دولة الاتحاد الأوروبي الموسَّع التي غادرتموها دون إذن.

منذ اللحظة التي تبلغكم فيها السلطات بقرار الإعادة هذا، فلن تتمتعوا ببعض الحقوق، على سبيل المثال:

- لن تتلقوا بعض أنواع الدعم
- ولن يُسمح لكم بالعمل.

## من بإمكانه مساعدتك أنت وأسرتك في حال عدم موافقتكم على قرار اتخذته السلطات؟

يمكنكم طلب المساعدة من مستشار قانوني. المستشار القانوني هو شخص على دراية بالقوانين في هذا البلد، ويستطيع دراسة وضعكم وتقديم المساعدة لكم.

سيحيطكم الموظفون علمًا بالمنظمات غير الحكومية التي قد تزودكم بالمعلومات والمساعدة.

يمكنكم الاتصال بالمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR) في أي وقت. توفر المفوضية الحماية للأشخاص الذين أجبروا على مغادرة بلدهم.

## ماذا يحدث إذا تغيرت بعض أشكال الدعم؟

إذا قررت سلطات الاستقبال تقييد أو سحب بعض المساعدات التي يتلقاها أحد أفراد الأسرة بناء على أحد الأسباب الموضحة في الصفحة 13، فإن هذا الشخص سيستمر في الحصول على المساعدة وفقاً لوضعه واحتياجاته الشخصية. وسيتمكن من الاستمرار في مراجعة الطبيب والحصول على الرعاية الطبية وبعض أشكال الدعم مثل الطعام، ومكان للنوم تحدده السلطات.

عندما تقرر السلطات إلغاء دعم الاستقبال المقدم لك ولأسرتك لأنكم غادرتم إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع، سيعتمد شكل الدعم الذي ستستمرون في تلقيه على وضعكم واحتياجاتكم.

وسيظل بإمكانك الدراسة بالمدرسة.

# بيانات الاتصال

إذا كان لديك وأسرتك أي أسئلة أو كنتم بحاجة إلى الدعم أثناء عيشكم في هذه البلد، فيمكنكم التحدث إلى الموظفين العاملين في:

## سلطة الاستقبال

وزارة الإدماج والضمان الاجتماعي والهجرة
أمانة الدولة لشؤون الهجرة
الهاتف: 0034 91 363 76 70
البريد الإلكتروني:
portal@inclusion.gob.es

## سلطة أخرى معنية

**ACCEM**
الهاتف: 0034 91 531 23 12
accem@accem.es

**الصليب الأحمر الإسباني**
الهاتف: 0034 900 22 11 22
informa@cruzroja.es

**CEAR**
الهاتف: 0034 91 598 05 92 / 0034 91 598 05 35
recepcion.madrid@cear.es

**CEPAIM**
أرقام الهواتف حسب المحافظة:
https://www.cepaim.org/nuestros-centros

## الدعم الطبي

الجهة التي تتعاملون معها أو أقرب مركز صحي لمكان إقامتكم.

## الدعم النفسي الاجتماعي

يتوفر في مركز الاستقبال الخاص بك أخصائيون نفسيون لتقديم الرعاية لك ولعائلتك.

كما يمكنك طلب الدعم النفسي في مدرستك أو ثانويتك وفي المركز الصحي.

إذا احتجت للتحدث مع أحد أتصل بالرقم المجاني 111 116 وفي أي وقت.

## حماية الطفل

إذا واجهتك مشكلة أو شعرت بعدم الأمان، يمكنك التحدث إلى موظفي مركز الاستقبال الذي تقيم فيه أو الاتصال أو مراسلة مؤسسة ANAR على رقم الهاتف 10 20 20 900 34+، هذه الخدمة مجانية وسرية.

## خط مساعدة الأطفال المعرضين للخطر

إذا شعرت أنك لا تتلقى الاهتمام الكافي أو أنك في خطر، يمكنك التواصل مع خط المساعدة الأوروبي للأطفال، عن طريق الاتصال مجانًا بالرقم 116 111.

إذا فقدت أخاك أو أختك أو صديق أو صديقة، يمكنك الاتصال بخط المساعدة الخاص بحالات الأطفال المفقودين، عن طريق الاتصال مجانًا بالرقم 116 000.

## المشورة والمساعدة والتمثيل القانوني

يمكنك أنت وعائلتك الاتصال مجانًا بخدمة التوجيه القانوني في المحافظة التي تتواجدون فيها، أو التواصل مع اللجنة الإسبانية لمساعدة الاجئين «CEAR» على الرقمين 35 05 598 91 34+ // 92 05 598 91 34+ ، أو عبر البريد الإلكتروني: recepcion.madrid@cear.es

**المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR)**
تحمي مصالح وحقوق طالبي اللجوء واللاجئين.

للتواصل مع المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR):
https://www.acnur.org/es-es/
الهاتف: 50 21 077 91 34+
البريد الإلكتروني: spama@unhcr.org

إذا كنت تعاني من حالة طبية طارئة أو تتعرض للخطر، فأخبر والديك أو الموظفين على الفور. سيساعدونك!

إذا كنت أنت وأسرتك خارج مكان معيشتكم وتعرضتم لحادث أو لخطر ما، فيمكنكم الاتصال بأرقام الطوارئ هذه مجانًا:

**الطوارئ الطبية: 061/112**

**الشرطة: 091/112**

هذا الكتيب لأغراض إعلامية فقط. ولا ينشأ عنه بحد ذاته أي حقوق أو واجبات. زودت وكالة الاتحاد الأوروبي للجوء (EUAA) النصوص الأساسية لهذه المادة، ولا يجوز نسخ هذا الكتيب أو تعديله إلا بعد حصول الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي فقط على إذن من EUAA. لا تقبل EUAA تحمل أي مسؤولية أو التزام عن دقة المعلومات الواردة في هذا الكتيب أو مضمونها أو اكتمالها أو شرعيتها أو موثوقيتها من جانب الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو أي طرف آخر مسؤول. تُخلي EUAA، أو أي شخص ينوب عنها، مسؤوليتها عن الاستخدام المحتمل للمعلومات الواردة في هذا الكتيب.

© وكالة الاتحاد الأوروبي للجوء، 2025